

两只小老鼠的惊险探秘



艾略特 与 伊莎贝拉

# 追寻发光宝石

[德] 伊果·斯格纳 著  
林澜 译



新时代出版社  
New Times Press

艾略特 与 伊莎贝拉

# 追寻发光宝石

[德] 伊果·斯格纳 著  
林澜 译



新 时 代 出 版 社

· 北 京 ·



图书在版编目（C I P）数据

艾略特与伊莎贝拉. 追寻发光宝石 / (德) 斯格纳著;  
林澜译. — 北京: 新时代出版社, 2013. 4  
ISBN 978-7-5042-1830-8

I. ①艾… II. ①斯… ②林… III. ①童话—德国—  
现代 IV. ①I516. 88

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第060310号

Eliot und Isabella und Jagd nach dem Funkelstein

By Ingo Siegner

© 2008 Beltz & Gelberg

In der Verlagsgruppe Beltz·Weinheim Basel

著作权合同登记号: 军-2013-015号

本书中文简体字翻译版由新时代出版社出版, 版权代理为北京华德星际文化传媒  
有限公司。未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何  
部分。

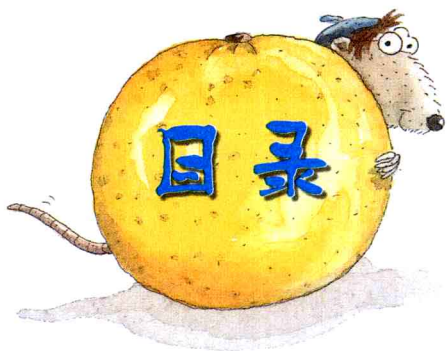
---

图 文: [德] 伊果·斯格纳  
翻 译: 林 澜  
策 划: 张 辉  
责任编辑: 张 辉 于乃馨  
责任校对: 钱辉玲  
美术编辑: 曹 麒  
出版发行: 新时代出版社  
地 址: 北京市海淀区紫竹院南路23号  
邮 编: 100048  
发行业务: (010) 88540717  
发行传真: (010) 88540755  
印 刷: 北京市雅迪彩色印刷有限公司  
经 售: 新华书店  
开 本: 710×1000毫米 1/16  
印 张: 8  
字 数: 200千字  
版 次: 2013年4月第1版第1次印刷  
定 价: 20.00元

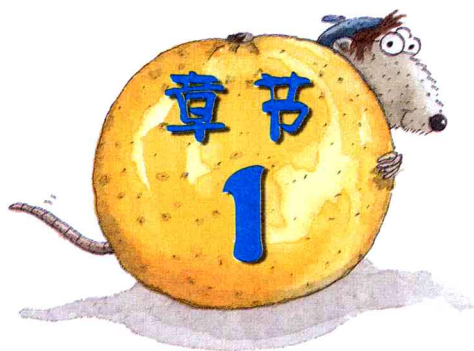


---

(本书如有印装错误, 我社负责调换)



- 章节 1      大懒虫和城市葡萄柚    1
- 章节 2      臭臭鼠曼尼、一只大熊和一个棒棒糖    7
- 章节 3      神秘的小棚屋    20
- 章节 4      公猫史瑞德    26
- 章节 5      又臭又恶心    37
- 章节 6      一个雨水桶和一位老朋友    43
- 章节 7      蜗牛的速度和闪电的速度    52
- 章节 8      伯奇的计划    63
- 章节 9      老鹰阿德尔    71
- 章节 10      新鲜的李子和一颗宝石    85
- 章节 11      伯奇想要切开大熊的肚子    90
- 章节 12      一下两下三下，开锁啦    94
- 章节 13      我想要成为一只真正的森林大熊    102
- 章节 14      “香肠”伯奇    112



## 大懒虫和城市葡萄柚

伊莎贝拉把艾略特的被子拉了起来：“快起床啦，大懒虫！”

“喂！”艾略特一边生气地大叫，一边迅速地把被子拉回去，蒙住了头。

“你昨晚就说要带我去逛一逛你的城市！”伊莎贝拉说。

“可是，我没有说是在起床之前！”艾略特不满地咕哝。

“没错呀，所以你应该赶快起床！”伊莎贝拉一边说，一边拉开了窗帘。

明媚的阳光照进了小阁楼里。厨房里传来了餐具丁零当啷的碰撞声，也飘来了浓浓的巧克力香。

“艾略特！”艾略特的妈妈大喊，“快来吃早餐！”

“你看看，是不是应该起床了呀？”伊莎贝拉说。

“唉！”艾略特郁闷地嘟囔，“每一个早上都是





## 艾略特与伊莎贝拉 追寻发光宝石

那么地痛苦。为什么人们一定要在早上起床呢？”

“因为太阳公公也是在早上升起的呀！”伊莎贝拉幸灾乐祸地笑了起来。

“这一点儿都不公平！太阳公公习惯早起，可是我喜欢睡懒觉呀！”

“你真是一个大懒虫！”伊莎贝拉笑着说，“大懒虫，燕麦粥！”她一下子拉开了艾略特的被子。

“你太无礼了！”艾略特不满地抗议。不过，其实他心里早就非常期待和伊莎贝拉一起去逛一逛城市了。他猛地一下跳起来，迅速地穿上衣服，吧嗒吧嗒地走到了餐桌前。

“爸爸去哪里了？”他喝了一口热腾腾的巧克力。

“爸爸还在睡觉呢！”妈妈回答。

一猜就是！艾略特心想。他的爸爸也是一只喜欢睡懒觉的老鼠。当然，他是一个作家，他每天晚上都要写到很晚才睡觉。爸爸总是说，每当夜深人静的时候，他只要看一看窗外，看一看月色笼罩下的屋顶，就能想出许多精彩的故事。他会想到屋顶的一只危险的公猫、一只勇敢的老鼠、一只贪食的雕鹗、一只幽默的老鼠、一个愤怒的面包师和一个潜伏的猎人。他一直写呀写，写到深夜也不愿放下笔。于是，他每天早上











## 艾略特与伊莎贝拉 追寻发光宝石

都没法起床，这一点和艾略特一模一样。

不过，艾略特的妈妈却习惯早起。有时，艾略特会早早地被阁楼里的巧克力香味弄醒，然后悄悄地爬起来，踮着脚尖溜进妈妈的画室，蜷伏在大大的耳朵型沙发上，静静地看妈妈画画。太阳公公刚刚升起，妈妈就开始画画了。每当这个时候，艾略特就会听到画笔在画布上涂抹的声音，看到各种颜色在阳光中闪耀的样子；每当这个时候，艾略特就会再一次地进入梦乡，他毕竟是一只喜欢睡懒觉的老鼠呀！

“嘿，艾略特，你这个小瞌睡虫，快醒一醒！”伊莎贝拉大声地说。

“哎哟！我在哪儿呀？”艾略特在餐桌旁睡着了。他的面前还放着一杯热气腾腾的巧克力。

艾略特一边痛苦地呻吟，一边郁闷地说：“为什么要有习惯早起的老鼠和喜欢睡懒觉的老鼠呢？这样真是太不合理了！”

“为什么这么说呢？”伊莎贝拉问，“习惯早起的老鼠煮早餐，喜欢睡懒觉的老鼠清理餐桌。这样才是合理的呢！”







“有意思！”艾略特说，“不过，我突然想起了一件事情！”他一下子清醒了，飞快地朝房间跑去。

“他到底想起了什么事情呀？”伊莎贝拉问。

“也许，他刚刚想出了一首诗。”艾略特的妈妈回答。这时，艾略特拿着一支铅笔和一个笔记本走了过来。“你们觉得这首诗怎么样？”

一只老鼠早上起床，  
另一只老鼠中午起床。  
早起的老鼠早吃早餐，  
晚起的老鼠晚吃早餐。  
一只老鼠想吃一个太阳蛋，  
另一只老鼠想吃七个太阳蛋。  
我们都是老鼠，  
我们却是不一样的老鼠。



“对于一个大懒虫来说，早上能写出这样的诗，还是不错的！”伊莎贝拉笑着说，“不过，我们现在必须出发了！你赶快带我去逛一逛你的城市吧！暑假只剩下几天了，我要赶下一趟的海狸轮船回家。”

唉，伊莎贝拉住在乡下，而不是住在城里，这真是一件可惜的事情！艾略特心里默默地想。如果当时他被河水冲到乡下的时候没有遇到伊莎贝拉，说不定





## 艾略特与伊莎贝拉 追寻发光宝石

他已经被其他动物吃掉了！伊莎贝拉救了他的命，还陪着他回到了城市里。没有伊莎贝拉的陪伴，他就永远也无法回到城市里。

“呃，”艾略特说，“城市里有许许多多需要看的地方，我真不知道我们应该从哪里开始。你是一个‘乡下蛋’，你根本什么都不知道！”

“如果我是一个‘乡下蛋’的话，那么你就不是一个‘城市葡萄柚’！”

“嘿，‘城市葡萄柚’！”艾略特的妈妈大声地笑了起来，“你和伊莎贝拉一起去集市玩儿吧！那儿有一只会表演杂技的大熊。”

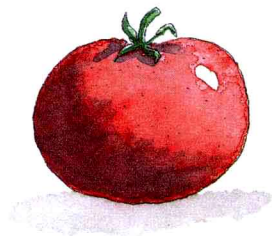
“哇，一只杂技熊！”伊莎贝拉惊讶地叫了起来，“我还从来没有见过呢！”

“哈哈，你果然是一个‘乡下蛋’！”艾略特得意地说。

“呸！”伊莎贝拉生气地说，“我还没想好要不要和一个讨厌的‘城市葡萄柚’一起去逛集市呢！”

“好吧，我收回刚才的话，”艾略特的脸红的像一个西红柿一样，“我再也不叫你‘乡下蛋’了！”

“这还差不多！”伊莎贝拉说，“我也再不叫你‘城市葡萄柚’了！最多叫你‘西红柿’，嘻嘻！”







## 臭臭鼠曼尼、一只大熊和一个棒棒糖

集市在城市的广场开办，而广场正好就在市政厅的前面。因此，艾略特和伊莎贝拉只需要走下市政厅塔楼的楼梯，穿过墙壁的一个秘密小洞就可以到达广场了。在广场边缘的墙壁后面长着一簇大大的接骨木树丛。两只小老鼠藏在接骨木的树叶下面，偷偷地看着热闹的集市。

“嘿，那里发生了什么事情？”伊莎贝拉惊讶地叫了起来。

每一个小棚屋里，每一个货摊前都挤满了人。数不清的人挤向了杂技员、魔术师和吞火者。一个手风琴表演者一边拉着手风琴，一边在广场上走来走去。广场上有旋转木马，还有世界上最强壮的人。





这时，一只肥大的棕熊出现在接骨木树丛前。他被一条铁链拴着，给观众表演扔彩球。观众密密麻麻地挤在一起，惊奇地注视着这只杂技熊。

“他真高大呀！”

伊莎贝拉忍不住惊叹。

不一会儿，她突然耸

起了鼻子：“这里有一股发霉的味道！”

艾略特用力地嗅了嗅：“没错，确实有一点儿霉味。”

“有一点儿？我觉得这里简直臭极了！”

“嘻嘻，”艾略特笑了笑，“你说的没错！我知道是谁散发出了这股霉味。跟我来！”

两只小老鼠轻轻地穿过树丛，朝着散发霉味的地方走去。在树丛的边缘，他们看见了一只小老鼠。他抱着一个大大的纸袋，着迷地看着杂技熊。

“嘿，曼尼！”艾略特大声地说。

小老鼠吓了一跳：“天啊，艾略特，你吓死我了！”

这时，他看到了伊莎贝拉。“噢，呃，哎呀！”他结







巴了起来，“这是……这是谁呀？”小老鼠迅速地站起来，擦掉了嘴边的奶油渍。

“这是伊莎贝拉！”艾略特介绍道，“她住在乡下，第一次来城里做客。”接着，他转向伊莎贝拉，“这是曼弗雷德，你可以叫他曼尼。”

接着，艾略特非常小声地在伊莎贝拉的耳边说：“你也可以叫他臭臭鼠曼尼。”

曼尼尴尬地说：“啊，噢，呃，伊莎贝拉，太好了！我非常高兴，能够认识你！”

“我也很高兴认识你！”伊莎贝拉笑着说。

“曼尼是一只臭水沟里的老鼠，”艾略特接着介绍，“另外，他是一个赛车手。”

“赛车手？”伊莎贝拉重复道。

曼尼的脸红了起来：“我有一辆敞篷车。它是鲜红色的。如果你愿意的话，我们可以一起去兜兜风。我指的是，你和我，我和你，希望你明白我的意思。”

“好的，艾略特也一起去！”伊莎贝拉说。

“没错，车上有足够的座位！”艾略特说。

“呃，当然，哈哈！”曼尼尴尬地笑了。

艾略特看了看曼尼的纸袋：“你到底在吃什么呀？”

“什么？噢，里面只是一些奶油夹心饼。”





## 艾略特与伊莎贝拉 追寻发光宝石

“奶油夹心饼！”艾略特的双眼立刻散发出了光芒，“真是好吃的东西！你从哪里得来的呢？”

曼尼轻轻地咳了咳：“呃……哦……这……呃……这是一个秘密，一个非常重要的秘密！”

“你肯定是偷来的！”艾略特说。

“呸，我才没有偷呢！”曼尼生气地说，“我只是从一个小偷那里偷来的，这根本不算偷！嘻嘻，你们猜一猜，我从谁那里偷来的奶油夹心饼呢？你们肯定不敢相信！”

“呃，我认识那个小偷吗？”艾略特问。

“我不告诉你！不过，你肯定认识他！”

“他是好老鼠还是坏老鼠呢？”艾略特问。

“坏透顶的老鼠！”曼尼回答，“不过，现在我什么也不说了。”

“他住在地上还是住在地下呢？”伊莎贝拉问。

“呃，”曼尼想了想，“我觉得，他应该住在地下。不过，从现在起，你们再也甭想从我的嘴里知道更多的事情了！”

“难道你不能再给我们一个小小的提示吗？”伊莎贝拉装出恳求的样子。

“好吧，我再给你们一个小提示。不过，说完这







个小提示之后，我再也不会透露什么了！他最喜欢吃一种弯弯的东西，那种东西叫做香肠。好了，现在我再也不会透露任何信息了！”

“我已经想到了！”艾略特说，“是‘香肠’伯奇！”

“伯奇？”伊莎贝拉问，“那个粗野的坏家伙？”一想到伯奇，伊莎贝拉就来气。她的怒气像是点了火的火箭一样，“腾”地一下爆发了。上一次和“香肠”伯奇见面的时候，伊莎贝拉和艾略特差一点儿要被他和他的“恶鼠帮”暴打一顿……

“好吧，你们猜对了。”曼尼抓了抓他的头，“不过，你们永远也猜不出来，我把伯奇的奶油夹心饼藏在了哪里！你们知道之后，肯定会大吃一惊的！”

“肯定藏在了臭水沟里！”艾略特说，“你肯定把奶油夹心饼藏在了臭水沟的某一个秘密角落里。”

曼尼得意地大笑了起来：“错了！错了！哈哈，你完全错了！”

“难道藏在屋顶？”艾略特惊讶地问。

“我什么也不说！我什么也不说！但是，确实和屋顶有关





系！”

艾略特惊讶极了：“可是，没有哪一只老鼠敢爬到屋顶上呀！”

“为什么呢？”伊莎贝拉困惑地问。

“史瑞德就在那里。”艾略特解释道。

“史瑞德到底是谁呀？”伊莎贝拉接着问。

“他是一只又肥又大的公猫。他每天在屋顶走来走去。他在屋顶上，见到什么就吃什么。他真的非常可怕，谁知道他到底吃掉了多少只老鼠和小鸟呢！”

“可是，你自己就住在屋顶下的小阁楼里呀！”

“市政厅塔楼太高了，史瑞德不会去那儿。”艾略特说，“一般的屋顶全都是史瑞德的地盘，没有哪一只老鼠敢上去。”

“我敢！”曼尼骄傲地说，“我有时会在屋顶上为我的敞篷车找一点儿零件。例如，前天我在屋顶上找到了一个倒车镜；今天早上我又爬到了屋顶。那时，我碰巧透过屋顶的窗户往外看。哈哈，你们猜，我看到了什么呢？”

“‘香肠’伯奇！”伊莎贝拉一边说，一边笑。

“没错！”曼尼说，“我看呀看，看呀看，我到底看到了什么呢？我看到伯奇在屋顶有一个秘密基





地——一个小棚屋！”

“他难道不想活了吗？”艾略特惊讶地叫了起来。

“我也这么说呢！”曼尼接着说，“我在想，伯奇难道是疯了吗？就这样在屋顶上走来走去，未免也太轻率了吧！他和他的‘恶鼠帮’离开之后，我偷偷地去看了一下。”

“去看那个小棚屋吗？”艾略特不相信地问。

“没错！当然，我事先看了看四周，看了看史瑞德有没有在附近。我当然没有那么笨啦！等看清周围的情况之后，我才钻了进去。”

“然后呢？”艾略特和伊莎贝拉异口同声地问。

“什么然后呢？”

“小棚屋里到底有什么呀？”

